

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--



## Richtlinie für Speditionen | Smernica za špediterje

Oktober 2018

*Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.*

*Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.*

*Ta smernica za varnost velja na celotnem območju družbe Gebrüder Dorfner. V primeru kršitve te smernice, si družba Gebrüder Dorfner pridržuje pravico, da zavrne nalaganje vozila oz. da izvršuje svoja hišna pravila. Naloga naročnika je (špediter / prevozna družba), da svoje osebe, vključno s podizvajalci, učinkovito obvestiti o vsebini te smernice.*

*Tema varnost ima pri družbi Dorfner glavno prioriteto. Informativni plakati vas, vaše voznike in podizvajalce obveščajo o naših varnostnih smernicah.*

### 1. ALLGEMEIN | SPLOŠNO

*Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.*

*Vozilo mora biti primerno za predvideni tovor (na primer v obliki, dimenzijah in skupni teži). Poleg tega je treba zagotoviti varnost vozila v cestnem prometu, v skladu z nemškimi pravnimi zahtevami (med drugim cestno prometni predpisi).*

*Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.*

*Energetsko učinkovita vozila (npr. EURO 6) imajo prednost.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.*

*Stanje vozila ne sme ovirati nalaganja in razkladanja, niti ne sme vplivati na blago, ki ga je treba natovoriti.*



*Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.*

*Prostor za tovor (nakladalna površina) mora biti čist, suh, nepoškodovan, brez škodljivcev in brez tujih vonjav.*

*Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.*

*Na bokih, stenah in ponjavah ni nobenih napak.*

*Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.*

*Poškodbe kontejnerjev je treba strokovno popraviti. Kontejnerji z razpokami, ki jih pokriva silikon, lepilni trak ali podobni pripomočki, se ne natovarjajo.*

*Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.*

*Oblika in oprema vozila morata omogočiti pravilno zavarovanje tovora.*

*Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.*

*Ventili, tesnila, pokrovi, cevi, sita, pritrjene črpalke ter drugi ohlapni deli vozila morajo biti funkcionalni in v čistem - brezhibnem stanju. Žične vrvi ali podobne naprave na priključkih cisterne (npr. v odvodnem rezervoarju) morajo biti funkcionalne.*

*Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.*

*Odvzemanje vzorcev na pokrovih rezervoarjev mora biti varno.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--

*Če te zahteve niso izpolnjene, prejemnik pisno odloči, kako nadaljevati. Če je potrebno, mora vozilo počakati do odločitve prejemnika!*



*Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.*

*Na območju za tovor (npr. rezervoar za gorivo, tovorni prostor) je prepovedano nositi lesena orodja (npr. čopič, krtačo, kladivo z lesenimi ročaji). To velja za vozila z gorivi in silose, pa tudi za kontejnerje, tovarnjake za škatle in vagone.*

*Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.*

*Da bi čim bolj zmanjšali nevarnost vstopa tujkov, se morajo predmeti, ki se prevažajo, na splošno ohraniti v popolnoma higienskem stanju.*

*Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).*

*Špediter zagotavlja stalno informiranje o trenutni lokaciji vozila ali blaga, ki ga je treba prevažati (na primer vmesno skladiščenje pri pošiljkah splošnega tovara).*

## **2. Fahrzeug / Ladung** *Vozilo / tovor*

*Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.*

*Pravno dovoljena skupna teža tovarnjaka ne sme biti presežena.*

*Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).*

*Skupaj z blagom, ki ga je treba natovoriti, se ne sme prevažati nobenega nevarnega blaga - v skladu z odlokom o nevarnem blagu. Enako velja za blago, ki bi lahko bilo primerno, da vpliva na blago, ki ga je treba natovoriti (med drugim steklo ali alergena živila (v skladu z Uredbo (EU) 1169/2011, Priloga II)).*

*Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.*

*Dogovori tovorjenja so zavezujoči. Če bi zakasnitev neizogibna, je treba družbo Gebrüder Dorfner o tem nemudoma obvestiti.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.*

*Vse palete za trgovanje morajo biti svetle, čiste, cele in suhe, in to preko meril za izmenjavo EPAL.*



*Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.*

*Zagotoviti je treba možnost zapečatenja tovornjakov, ki jih je treba natovoriti.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!*

*Če ti pogoji niso izpolnjeni, se pošiljatelj odloči, kako nadaljevati. Če je potrebno, mora vozilo počakati do končne odločitve!*

*Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.*

*Silosi in prekučni tovornjaki morajo vsaj na videz biti čisti in brez ostankov. Če se pred natovarjanjem ugotovi, da ta zahteva ni izpolnjena, bo nakladanje zavrnjeno.*

*Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).*

*Za tovornjake z gorivi in silose morajo prevozniki, pred natovarjanjem, prikazati zadnje 3 predhodne tovore in ustrezna čiščenja (npr. s potrdilom o čiščenju in odobritvijo novega nalaganja).*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:

*Na splošno neželeni predhodni tovari za tovornjake z gorivi/ prekucniki in silosi so:*



Produkte	Izdelki
<b>Fette und Öle</b>	<b>Olja in masti</b>
<b>Glycerin</b>	<b>Glicerin</b>
<b>Margarine</b>	<b>Margarina</b>
<b>Gelantine</b>	<b>Želatina</b>
<b>Chemikalien, die keine Lebensmittel sind</b>	<b>Kemikalije, ki niso živila</b>

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2>Arbeitsanweisung</h2> <h3>Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

Ladungssicherung / *Varovanje tovora*

**Bitte immer mitbringen\***



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete (Vorspa)

*Protidsne podloge    Profili za zaščito robov    Napenjalni trakovi    Raglje*

Sorgen Sie dafür, dass die LKW Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter :

[WWW Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de)

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurück zu schicken.

*Prepričajte se, da imajo vozniki tovornjakov primerna sredstva za zavarovanje tovora, kot so jermeni, ščitniki robov in druga orodja. Pri nakladanju vozila upoštevajte zakonske zahteve, še posebej glede obremenitev osi. Informacije lahko najdete na spletu: [WWW Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de)*

*V primeru večkratnega neupoštevanja predpisov si pridružujemo pravico, da nalaganje zavrne in vozilo nenatovorjeno pošljemo nazaj.*

Für Fragen zu den Sicherheitsvorschriften für Logistikunternehmen sprechen sie uns bitte an:

**Michael Bäuerle**  
 Leiter Supply – Chain- Management  
 Tel.: +49 (0) 9622/82- 207  
 Mobil.: +49 (0) 175/9355025  
[michael.baeuerle@dorfner.com](mailto:michael.baeuerle@dorfner.com)

**Johann Scherer**  
 Leiter Verladung  
 Tel.: +49 (0) 9622/82- 161  
 Mobil.: +49 (0) 175/9355020  
[johann.scherer@dorfner.com](mailto:johann.scherer@dorfner.com)